KMINA

USER MANUAL
MANUAL DE USUARIO
BENUTZERHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION
MANUALE UTENTE
ユーザーマニュアル



KMINA- ALL TERRAIN WHEELCHAIR
KMINA - SILLA DE RUEDAS TODOTERRENO
KMINA - GELÄNDEGÄNGIGER ROLLSTUHL
KMINA - FAUTEUIL ROULANT TOUT-TERRAIN
KMINA - CARROZZINA FUORISTRADA
KMINA - 全地形対応車いす

1 COMPONENTS / COMPONENTES / KOMPONENTEN / COMPOSANTS / COMPONENTI/コンポーネント



	ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	FRANÇAIS	ITALIANO	日本語
1.	Handle	Empuñadura	Handgriff	Poignée	Maniglia	取っ手
2.	Backrest	Respaldo	Rückenlehne	Dossier	Schienale	背もたれ
3.	Armrest	Reposabrazos	Armlehne	Accoudoir	Bracciolo	アームレスト
4.	Rear wheel	Rueda trasera	Hinterrad	Roue arrière	Ruota posteriore	後輪
5.	Assist lever	Palanca de ayuda	Assistenzhebel	Levier d'assistance	Leva di assistenza	補助レバー
6.	Brake lever	Palanca de freno	Bremshebel	Levier de frein	Leva del freno	ブレーキレバー
7.	Front castor	Rueda delantera	Vorderrad	Roue avant	Ruota anteriore	前輪
8.	Footrest	Reposapiés	Fußstütze	Repose-pieds	Poggiapiedi	前輪
9.	Seat	Asiento	Sitz	Siège	Sedile	座面
10.	Belt	Cinturón	Gurt	Ceinture	Cintura	ベルト
11.	Backrest lever	Palanca respaldo	Hebel für die Rückenlehne	Levier du dossier	Leva dello schienale	背もたれ調節レバー
12.	Pocket	Bolsillo	Tasche	Poche	Tasca	ポケット
13.	Tools	Herramientas	Werkzeuge	Outils	Strumenti	用具
14.	Inflator	Hinchador	Füllanlage	Gonfleur	Gonfiatore	インフレータ

2 MEASURES / MEDIDAS / MESSUNGEN / MESURES / MISURE / 測定方法

WIDTH	HEIGHT	LENGTH	FOLDING DIMENSIONS
71 cm (28”)	92 (36”)	103 cm (40.5”)	35x92x78 cm (13.7”x36”x30.7”)
			

SEAT HEIGHT	SEAT DIMENSIONS	BACKREST HEIGHT	Ø REAR WHEEL	Ø FRONT CASTOR
50 cm (19.6”)	46x42 cm (18”x16.5”)	40 cm (15.7”)	60 cm (23.6”)	18 cm (7”)

MAX. USER WEIGHT	NET WEIGHT	TOTAL WEIGHT (with footrest)
136 kg (300 lb)	13 kg (28.6 lb)	14,4 kg (32 lb)

EN The **KMINA - All-Terrain Wheelchair** has been designed to be self-propelled by the user using the large-diameter rear wheels suitable for all types of terrain, or by another person using the handles. It supports a maximum weight of 136 kg, is made of aluminum, and is intended for independent patients, elderly people, individuals with mobility issues, or those with a physical disability who still have sufficient autonomy to self-propel safely.

ES La **KMINA - Silla de Ruedas Todoterreno** ha sido diseñada para ser autopropulsada por el propio usuario utilizando las ruedas traseras de gran diámetro aptas para todo tipo de terreno, o por otra persona utilizando las empuñaduras. Soporta un peso máximo de 136 kg, está hecha de aluminio y pensada para pacientes independientes, personas mayores, personas con problemas de movilidad o que presenten alguna discapacidad física pero que tengan la autonomía suficiente para poder autopropulsarse de forma segura.

DE Der **KMINA – Geländegängiger rollstuhll** Sie wurde so konzipiert, dass sie vom Benutzer selbst über die großdimensionierten Hinterräder, die für jedes Gelände geeignet sind, angetrieben werden kann, oder von einer anderen Person über die Handgriffe. Sie trägt ein maximales Gewicht von 136 kg, besteht aus Aluminium und ist für selbstständige Patienten, ältere Menschen, Personen mit Mobilitätsproblemen oder mit körperlichen Einschränkungen gedacht, die jedoch über genügend Autonomie verfügen, um sich sicher selbst fortzubewegen.

FR Le **KMINA - Fauteuil roulant tout-terrain** a été conçue pour être autopropulsée par l'utilisateur lui-même à l'aide des grandes roues arrière adaptées à tous les types de terrain, ou par une autre personne à l'aide des poignées. Elle supporte un poids maximum de 136 kg, est fabriquée en aluminium et est destinée aux patients autonomes, aux personnes âgées, aux personnes ayant des problèmes de mobilité ou présentant un handicap physique mais ayant suffisamment d'autonomie pour se déplacer en toute sécurité.

IT La **KMINA - Sedia a rotelle fuoristrada** è stata progettata per essere autopropulsa dall'utente stesso utilizzando le grandi ruote posteriori adatte a tutti i tipi di terreno, oppure da un'altra persona utilizzando le maniglie. Supporta un peso massimo di 136 kg, è realizzata in alluminio ed è pensata per pazienti autonomi, anziani, persone con problemi di mobilità o con disabilità fisiche che abbiano però sufficiente autonomia per muoversi in sicurezza.

JA

KMINA 全地形対応車い すこの製品は、さまざまな地形に適した大径の後輪を使用して、使用者自身が自走できるように設計されており、または他の人がハンドルを使って操作することも可能です。最大耐荷重は136kgで、アルミニウム製です。自立した患者、高齢者、移動に問題がある方、または身体的な障害があるが、安全に自走できるだけの自立性を持つ方を対象としています。

3 ASSEMBLY / MONTAJE / VERSAMMLUNG / MONTAGE / MONTAGGIO/ 組み立て



EN **1. Unfold** the wheelchair by pulling the armrests outward and the backrest by pressing the levers.

ES **1. Despliegue** la silla de ruedas, estirando de los reposabrazos hacia fuera, y el respaldo, presionando las palancas.

DE **1. Klappen Sie** den Rollstuhl auf, indem Sie die Armlehnen nach außen ziehen und die Rückenlehne durch Drücken der Hebel ausklappen.

FR **1. Dépliez** le fauteuil roulant en tirant les accoudoirs vers l'extérieur et le dossier en appuyant sur les leviers.

IT **1. Aprire** la carrozzina tirando i braccioli verso l'esterno e lo schienale premendo le leve.

JA 車椅子を展開するには、アームレストを外側に引き、レバーを押して背もたれを広げてください。

2





EN **2. Insert the footrests** by fitting the holes and rotate it until the footrest is facing the front.

ES **2. Inserte los reposapiés** encajando los orificios y gírelo hasta colocar el reposapiés mirando hacia el frente.

DE **2. Setzen Sie** die Fußstützen ein, indem Sie die Löcher einpassen und drehen Sie sie, bis die Fußstütze nach vorne zeigt.

FR **2. Insérez les repose-pieds** en les emboîtant dans les trous et tournez-les jusqu'à ce que le repose-pieds soit tourné vers l'avant.

IT **2. Inserire i poggiapiedi** inserendoli nei fori e ruotarli fino a quando il poggiapiedi è rivolto verso la parte anteriore.

JA **2.** 穴を合わせてフットレストを差し込み、前方を向くまで回転させてください。

3 CHAIR FOLDING / PLEGADO DE LA SILLA / ZUSAMMENKLAPPEN DES STUHLS / PLIAGE DE LA CHAISE / PIEGARE DE LA SEDIA/ 車椅子の折りたたみ

EN
1. To remove the footrests, press the lever, rotate the footrest, and detach the metal tubes.
2. Fold the backrest by pushing the backrest lever downward.
3. Pull the seat upward to fold the chair frame.

ES
1. Para retirar los reposapiés, presione la palanca de este, gire el reposapiés y desencaje los tubos metálicos.
2. Pliegue el respaldo empujando la palanca del respaldo hacia abajo.
3. Estire del asiento hacia arriba para plegar la estructura de la silla.

DE
1. Um die Fußstützen abzunehmen, drücken Sie den Hebel, drehen Sie die Fußstütze und lösen Sie die Metallrohre.
2. Klappen Sie die Rückenlehne zusammen, indem Sie den Hebel der Rückenlehne nach unten drücken.
3. Ziehen Sie den Sitz nach oben, um den Sitzrahmen umzuklappen.

FR
1. Pour retirer les repose-pieds, tournez le repose-pieds et dégagez les tubes métalliques.
2. Repliez le dossier en appuyant sur le levier du dossier vers le bas.
3. Tirez le siège vers le haut pour replier le cadre du siège.

IT
1. Per rimuovere i poggiapiedi, premere la leva, ruotare il poggiapiedi e sganciare i tubi metallici.
2. Ripiegare lo schienale spingendo la leva dello schienale verso il basso.
3. Tirare il sedile verso l'alto per ripiegare il telaio del sedile.

JA
1. フットレストを取り外すには、レバーを押し、フットレストを回して金属チューブを外してください。
2. 背もたれのレバーを下に押して、背もたれを折りたたんでください。
3. シートを上に引っ張って、車椅子のフレームを折りたたんでください。







4 TRANSFER ASSISTANCE / AYUDA PARA TRANSFERENCIA / TRANSFERHILFE / AIDE AU TRANSFERT / ASSISTENZA AL TRASFERIMENTO / 移乘介助





EN **Press the button** located on the side of the wheelchair and lower the armrest, to assist the user's transfer into and out of the chair. It has 5 adjustment settings.
Make sure the area is clear before pressing the button to avoid the risk of entrapment.

ES **Apriete el botón** situado en el lateral de la silla de ruedas y baje el reposabrazos, para ayudar a la transferencia del usuario dentro y fuera de la silla. Consta de 5 regulaciones.
Asegúrese de que el área esté libre antes de presionar el botón para evitar el riesgo de atrapamiento.

DE **Drücken Sie die Taste** an der Seite des Rollstuhls und senken Sie die Armlehne ab, um den Nutzer beim Ein- und Aussteigen aus dem Rollstuhl zu unterstützen. Es verfügt über 5 Einstellmöglichkeiten.
Stellen Sie sicher, dass der Bereich frei ist, bevor Sie den Knopf drücken, um das Risiko des Einklemmens zu vermeiden.

FR **Appuyez sur le bouton** situé sur le côté du fauteuil roulant et abaissez l'accoudoir, pour aider l'utilisateur à se transférer dans et hors du fauteuil. Il comporte 5 réglages.
Assurez-vous que la zone est dégagée avant d'appuyer sur le bouton afin d'éviter tout risque de coincement.

IT **Premere il pulsante** situato sul lato della sedia a rotelle e abbassare il bracciolo, per aiutare l'utente a trasferirsi dentro e fuori dalla sedia a rotelle. È dotata di 5 regolazioni.
Assicurarsi che l'area sia libera prima di premere il pulsante per evitare il rischio di intrappolamento.

JA 車椅子の側面にあるボタンを押して、アームレストを下げてください, ユーザーが車椅子に乗り降りする際の移乗をサポートするために。5段階の調整が可能です。
挟み込みのリスクを避けるために、ボタンを押す前に周囲に障害物がないことを確認してください。

5 QUICK RELEASE / LIBERACIÓN RÁPIDA / SCHNELLSPANNSYSTEM / ROUES À DÉMONTAGE RAPIDE / RUOTE A SGANCIO RAPIDO / クイックリリース式ホイール





EN The wheelchair allows **quick release** of the rear wheels. To remove them, press the button located in the center of the wheels and pull until they come off.
To reinsert them, align the metal tubes and press the button to secure the wheel to the side of the chair.

ES La silla de ruedas permite la **liberación rápida de las ruedas** traseras. Para extraerlas, apriete el botón situado en el centro de estas y estire hasta sacarla.
Para introducirla de nuevo, una los tubos metálicos y apriete el botón para juntar la rueda al lateral de la silla.

DE Der Rollstuhl ermöglicht das **schnelle Lösen der Hinterräder**. Zum Entfernen drücken Sie den Knopf in der Mitte der Räder und ziehen Sie sie heraus.
Um sie wieder einzusetzen, verbinden Sie die Metallrohre und drücken Sie den Knopf, um das Rad an der Seite des Rollstuhls zu befestigen.

FR Le fauteuil roulant permet un **démontage rapide des roues** arrière. Pour les retirer, appuyez sur le bouton situé au centre des roues et tirez jusqu'à ce qu'elles se détachent.
Pour les remettre, alignez les tubes métalliques et appuyez sur le bouton pour fixer la roue au côté du fauteuil.

IT La sedia a rotelle consente la **rimozione rapida delle ruote** posteriori. Per rimuoverle, premere il pulsante situato al centro delle ruote e tirare fino a sfilarle.
Per reinserirle, allineare i tubi metallici e premere il pulsante per fissare la ruota al lato della sedia.

JA この車椅子は後輪のクイックリリースに対応しています。取り外すには、車輪の中央にあるボタンを押しながら引き抜いてください。
再び取り付けるには、金属チューブを合わせてボタンを押し、車輪を椅子の側面に固定してください。

6 FOOTREST ADJUSTMENT / AJUSTE REPOSAPIÉS / FUSSSTÜTZENVERSTELLUNG / RÉGLAGE DU REPOSE-PIEDS / REGOLAZIONE DEL POGGIAPIEDI / フットレストの調整



EN The footrest height can be adjusted for greater comfort in foot support. An Allen key and a hex wrench are required for this, both included with the wheelchair.

ES La altura del reposapiés puede regularse para una mayor comodidad en el apoyo de los pies. Para ello es necesario una llave Allen y una llave hexagonal, incluidas con la silla de ruedas.

DE Die Höhe der Fußstütze kann für einen besseren Komfort beim Abstützen der Füße angepasst werden. Dafür werden ein Inbusschlüssel und ein Sechskantschlüssel benötigt, die beide im Lieferumfang des Rollstuhls enthalten sind.

FR La hauteur du repose-pieds peut être réglée pour un meilleur confort de soutien des pieds. Une clé Allen et une clé hexagonale sont nécessaires à cet effet, toutes deux fournies avec le fauteuil roulant.

IT L'altezza del poggiapiedi può essere regolata per un maggiore comfort nel supporto dei piedi. Sono necessarie una chiave Allen e una chiave esagonale, entrambe incluse con la sedia a rotelle.

JA 足の快適なサポートのために、フットレストの高さを調整できます。そのためには、六角レンチ（アレンキー）とヘックスレンチが必要で、どちらも車椅子に付属しています。

7 WHEEL INFLATION / HINCHADO DE LAS RUEDAS / REIFENAUFPUMPEN / GONFLAGE DES ROUES / GONFIAGGIO DELLE RUOTE / 車輪の空気入れ







EN The wheels of this all-terrain wheelchair are equipped with inflatable tyres to ensure optimal performance and greater comfort during use. To inflate them, unscrew the cap from the valve located on the wheel. Connect the pump and inflate until the recommended pressure is reached (3 -3.5 Bars). Remove the pump and screw the valve cap back on.
You may also use any other compatible pump.

ES Las ruedas de esta silla todoterreno están equipadas con neumáticos que pueden hincharse para garantizar un rendimiento óptimo y mayor comodidad durante el uso. Para hincharlas, debe desenroscar el tapón de la válvula situada en la rueda. Conecte el hinchador e hinche hasta alcanzar la presión recomendada (3 -3,5 Bares). Retire el hinchador y vuelva a enroscar el tapón de la válvula.
También puede utilizarse cualquier otro hinchador compatible.

DE Die Räder dieses Geländerollstuhls sind mit aufblasbaren Reifen ausgestattet, um eine optimale Leistung und höheren Komfort während der Nutzung zu gewährleisten. Zum Aufpumpen schrauben Sie die Ventilkappe an der Radnabe ab. Schließen Sie die Luftpumpe an und pumpen Sie, bis der empfohlene Druck erreicht ist (3 -3,5 Bar). Entfernen Sie die Pumpe und schrauben Sie die Ventilkappe wieder auf.
Es kann auch jede andere kompatible Pumpe verwendet werden.

FR Les roues de ce fauteuil roulant tout-terrain sont équipées de pneus gonflables afin d'assurer des performances optimales et un meilleur confort pendant l'utilisation.
Pour les gonfler, dévissez le bouchon de la valve située sur la roue. Connectez la pompe et gonflez jusqu'à atteindre la pression recommandée (3 -3,5 Bar). Retirez la pompe et revissez le bouchon de la valve.
Toute autre pompe compatible peut également être utilisée.

IT Le ruote di questa sedia a rotelle fuoristrada sono dotate di pneumatici gonfiabili per garantire prestazioni ottimali e maggiore comfort durante l'uso.
Per gonfiarli, svitare il tappo della valvola situata sulla ruota. Collegare la pompa e gonfiare fino a raggiungere la pressione consigliata (3 -3,5 Bar). Rimuovere la pompa e riavvitare il tappo della valvola.
È possibile utilizzare anche qualsiasi altra pompa compatibile.

JA このオールテレーン車椅子の車輪には、快適さと最適な性能を保つために空気を入れることができるタイヤが装着されています。空気を入れるには、車輪にあるバルブキャップを外してください。ポンプを接続し、推奨される空気圧（3〜3.5バール）に達するまで空気を入れます。
その後、ポンプを取り外し、バルブキャップを元に戻してください。
他の互換性のあるポンプも使用可能です。

8 BRAKE SYSTEM / SISTEMA DE FRENOS / BREMSSYSTEM / SYSTÈME DE FREINAGE / SISTEMA DI FRENATURA / ブレーキシステム

EN The maximum slope for the use of parking brakes is 11,85º for a rear slope and 11,5º for a front slope.

ES La pendiente máxima para el uso de frenos de estacionamiento es de 11,85º para una pendiente trasera y 11,5º para una pendiente delantera.

DE Die maximale Neigung für den Einsatz von Feststellbremsen beträgt 11,85° für eine hintere und 11,5° für eine vordere Neigung.

FR La pente maximale pour l'utilisation des freins de stationnement est de 11,85° pour une pente arrière et de 11,5° pour une pente avant.

IT La pendenza massima per l'uso dei freni di stazionamento è di 11,85° per la pendenza posteriore e di 11,5° per quella anteriore.

JA パーキングブレーキを使用できる最大傾斜角度は、リア傾斜角度が11.85°、フロント傾斜角度が11.5°である。



EN **To deactivate the brake,** push the brake lever upwards.

ES **Para desactivar el freno,** empuje la palanca de freno hacia arriba.

DE **Um die Bremse zu deaktivieren,** drücken Sie den Bremshebel nach oben.

FR **Pour désactiver le frein,** poussez le levier de frein vers le haut.

IT **Per disattivare il freno,** spingere la leva del freno verso l'alto.

JA ブレーキを解除するには、ブレーキレバーを上に押してください。



EN **To activate the brake,** push the brake lever all the way down.

ES **Para activar el freno,** empuje la palanca de freno hacia abajo completamente.

DE **Um die Bremse zu aktivieren,** drücken Sie den Bremshebel ganz nach unten.

FR **Pour activer le frein,** poussez le levier de frein à fond.

IT **Per attivare il freno,** spingere la leva del freno fino in fondo.

JA ブレーキをかけるには、ブレーキレバーを最後まで下に押してください。

MATERIALS

- Structure: Aluminium.
- Armrests: Polyurethane.
- Handles: PVC.
- Plastic finishes: ABS.
- Fabric: Nylon fabric.
- Wheels: PP.
- Front castors: Aluminium and steel.

WHEEL PRESSURE

The recommended wheel pressure is 3.0 – 3.5 bar.

WARNINGS

■ Do not use the wheelchair without carefully reading the instructions.
■ This chair may not be used as a seat in vehicles of any kind.
■ Always transfer the wheelchair user to a seat approved by the vehicle manufacturer and use the available safety devices.
■ Do not use this wheelchair on streets, roads or any surface with vehicle traffic.
■ Do not attempt to use the wheelchair on ramps without proper assistance.
■ Before inserting or removing the user, the wheelchair must be on a smooth and stable surface.
■ Do not apply weight on the footrests when inserting or lifting the user into or out of the wheelchair.
■ Do not lean or drop weight on the top of the wheelchair backrest, it may cause the wheelchair to tip over.
■ Do not stand on the wheelchair.
■ Sudden changes in direction when using a ramp or slope can cause instability and/or the possibility of tipping.
■ Keep in mind that this chair is intended for transporting another person, and not for personal transport.
■ Never stretch so far that you have to move around in the seat or out of the chair.
■ When you have to reach for objects that require you to lean, make sure the front wheels point forward, as this will stabilize the chair.
■ The temperature of the wheelchair may increase when exposed for long periods of time to external heat sources, such as sunlight.
■ If you will be storing the wheelchair for an extended period of time, do not leave it exposed to prolonged weathering.
■ Do not exceed the maximum supported weight, which is 300 lb.
■ In accordance with the manufacturer's recommendations, this product is suitable for recycling at designated recycling points.
■ Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and patient are established.
■ Make sure the inflatable wheels are always inflated to the pressure recommended by the manufacturer.
■ Although the wheels are designed for uneven terrain, avoid sharp objects and surfaces that may puncture the tire and cause a sudden loss of air.
■ Do not use the wheelchair if you detect a loss of pressure.
■ Retain these instructions for future reference.

MAINTENANCE

■ Inspect the chair before each use to ensure that there is no damage or excessive wear. If you find any signs of wear or damage to your chair, DO NOT USE IT.
■ Regularly check that all parts are properly in place before use, and that the wheels turn smoothly and have the correct pressure.
■ Keep the wheelchair clean, the steel tubes can be easily cleaned with a damp cloth. The fabric parts should be washed by hand (max. 30°) and with neutral soap.
■ Do not store the wheelchair in places with extreme temperature changes, as heat or cold can affect the air pressure in the wheels.

WARRANTY

KMINA warrants this wheelchair to be free from defects. The warranty will remain in effect for 3 years from the date of original purchase by the consumer. The warranty does not extend to parts exposed to natural wear and tear that require periodic replacement, such as brakes, wheels and handgrips. This warranty does not cover:
- Replacement parts supplied by anyone other than KMINA or the authorized dealer.
- Any failure of the unit during the warranty period that is not caused by a defect in material or workmanship or if the failure is caused by misuse.
- KMINA is not liable for accidental damage or damage to property.

REFERENCIA	
KMINA - SILLA DE RUEDAS TODOTERRENO	K10077

MATERIALES
-Estructura: Aluminio.
-Reposabrazos: Poliuretano.
-Mangos: PVC.
-Acabados plásticos: ABS.
-Tejido: Nylon.
-Ruedas: PP.
-Ruedas delanteras: Aluminio y acero.

PRESIÓN DE LAS RUEDAS
La presión recomendada de las ruedas es de 3,0 - 3,5 bares.

ADVERTENCIAS
■ No utilice la silla de ruedas sin leer cuidadosamente las instrucciones.
■ Esta silla no puede utilizarse como asiento en vehículos de ningún tipo.
■ Transfiera siempre al usuario de silla de ruedas a un asiento homologado por el fabricante del vehículo y utilice los dispositivos de seguridad disponibles.
■ No utilice esta silla de ruedas en calles, vías o cualquier superficie con tráfico de vehículos.
■ No trate de utilizar la silla de ruedas en rampas sin la ayuda adecuada.
■ Antes de introducir o sacar al usuario, la silla de ruedas tiene que estar en una superficie lisa y estable.
■ No aplique peso sobre los reposapiés al introducir o levantar al usuario de la silla de ruedas.
■ No se apoye o deje caer el peso en la parte superior del respaldo de la silla de ruedas, puede provocar que la silla se vuelque.
■ No se ponga de pie sobre la silla de ruedas.
■ Cambios bruscos de dirección al utilizar una rampa o pendiente pueden causar inestabilidad y/o posibilidad de vuelco.
■ Tenga en cuenta que esta silla está pensada para transportar a otra persona, y no para el transporte personal.
■ Nunca se estire demasiado como para tener que desplazarse en el asiento o fuera de la silla.
■ Cuando tenga que alcanzar objetos que requieran que se incline, asegúrese de que las ruedas delanteras apuntan hacia delante, ya que esto estabilizará la silla.
■ La temperatura de la silla de ruedas puede aumentar al exponerla durante largos períodos a fuentes externas de calor, como luz solar.
■ Si va a almacenar la silla de ruedas durante un período prolongado en el tiempo, no la deje expuesta a la intemperie prolongada.
■ No exceda el peso máximo soportado, el cual es de 136 kg.
■ De acuerdo con las recomendaciones del fabricante, este producto es adecuado para su reciclaje en puntos destinados para ello.
■ Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos usuario y paciente.
■ Asegúrese de que las ruedas hinchables estén siempre infladas a la presión recomendada por el fabricante.
■ Aunque las ruedas están diseñadas para terrenos irregulares, evite objetos punzantes y superficies con riesgo de pinchazo que puedan perforar el neumático y provocar una pérdida de aire repentina.
■ No utilice la silla si detecta pérdida de presión.
■ Conserve estas instrucciones para referencias futuras.

MANTENIMIENTO
■ Inspeccione la silla antes de cada uso, para asegurarse de que no hay daños ni desgaste excesivo. Si encuentra algún signo de desgaste o daño en su silla, NO LA USE.
■ Compruebe regularmente que todas las piezas estén bien antes de su funcionamiento y que las ruedas giran sin problema y tienen la pesión correcta.
■ Mantenga limpia la silla de ruedas, los tubos de acero se pueden limpiar fácilmente con un trapo húmedo. Las piezas de tela se deben lavar a mano (máximo 30º) y con jabón neutro.
■ No almacene la silla en lugares con cambios extremos de temperatura ya que el calor o el frío pueden afectar la presión del aire de las ruedas.

GARANTÍA
KMINA garantiza que esta silla de ruedas está libre de desperfectos. La garantía permanecerá vigente durante 3 años desde la fecha de compra original del consumidor. La garantía no se extiende a piezas expuestas a un desgaste natural que requieran un reemplazo periódico, como frenos, ruedas y empuñaduras. Esta garantía no cubre:
- Piezas de repuesto suministradas por cualquiera que no sea KMINA o el distribuidor autorizado.
- Cualquier fallo de la unidad durante el período de garantía que no sea causado por un defecto del material o la mano de obra o si el fallo es causado por un mal uso.
- KMINA no es responsable de daños accidentales o daños a la propiedad.

MATERIALIEN
-Struktur: Aluminium.
-Armlehnen: Polyurethan.
-Griffe: PVC.
-Kunststoffverkleidung: ABS.
-Gewebe: Nylonstoff.
-Räder: PP.
-Vordere Lenkrollen: Aluminium und Stahl.

REIFENDRUCK
Der empfohlene Reifendruck beträgt 3,0 – 3,5 bar.

WARNUNGEN
■ Benutzen Sie den Rollstuhl nicht, ohne die Anweisungen sorgfältig zu lesen.
■ Dieser Rollstuhl darf nicht als Sitz in Fahrzeugen jeglicher Art verwendet werden.
■ Setzen Sie den Rollstuhlfahrer immer auf einen vom Fahrzeughersteller zugelassenen Sitz und verwenden Sie die vorhandenen Sicherheitsvorrichtungen.
■ Benutzen Sie diesen Rollstuhl nicht auf Straßen, Wegen oder anderen Flächen mit Fahrzeugverkehr.
■ Versuchen Sie nicht, den Rollstuhl ohne geeignete Hilfe auf Rampen zu benutzen.
■ Der Rollstuhl muss auf einer glatten und stabilen Oberfläche stehen, bevor der Benutzer hinein- oder herausgesetzt wird.
■ Belasten Sie die Fußstützen nicht, wenn Sie den Rollstuhlfahrer in den oder aus dem Rollstuhl setzen.
■ Stützen Sie sich nicht auf die Oberseite der Rückenlehne des Rollstuhls und lassen Sie kein Gewicht darauf fallen, da der Rollstuhl sonst umkippen kann.
■ Stellen Sie sich nicht auf den Rollstuhl.
■ Plötzliche Richtungsänderungen bei der Benutzung einer Rampe oder eines Abhangs können Instabilität und/oder die Möglichkeit des Umkippens verursachen.
■ Beachten Sie, dass dieser Rollstuhl für den Transport einer anderen Person und nicht für den persönlichen Transport bestimmt ist.
■ Strecken Sie sich nie so weit, dass Sie sich auf dem Sitz oder aus dem Rollstuhl bewegen müssen.
■ Achten Sie beim Ergreifen von Gegenständen, bei denen Sie sich neigen müssen, darauf, dass die Vorderräder nach vorne gerichtet sind, da dies den Rollstuhl stabilisiert.
■ Die Temperatur des Rollstuhls kann sich erhöhen, wenn er über einen längeren Zeitraum äußeren Wärmequellen, wie z. B. Sonnenlicht, ausgesetzt ist.
■ Wenn der Rollstuhl über einen längeren Zeitraum gelagert werden soll, setzen Sie ihn nicht längerer Witterung aus.
■ Überschreiten Sie nicht das maximal zulässige Stützgewicht von 136 kg.
■ Gemäß den Empfehlungen des Herstellers ist dieses Produkt für das Recycling an ausgewiesenen Recyclingstellen geeignet.
■ Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Benutzer und der Patient ansässig sind, gemeldet werden.
■ Stellen Sie sicher, dass die luftbefüllten Räder stets auf den vom Hersteller empfohlenen Druck aufgepumpt sind.
■ Auch wenn die Räder für unebenes Gelände konzipiert sind, vermeiden Sie spitze Gegenstände und Oberflächen mit Risiko von Reifenpannen, die zu einem plötzlichen Luftverlust führen können.
■ Benutzen Sie den Rollstuhl nicht, wenn Sie einen Druckverlust feststellen.
■ Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

WARTUNG
■ Überprüfen Sie den Rollstuhl vor jedem Gebrauch, um sicherzustellen, dass er keine Schäden oder übermäßigen Verschleiß aufweist. Wenn Sie Anzeichen von Verschleiß oder Schäden an Ihrem Rollstuhl feststellen, benutzen Sie ihn NICHT.
■ Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Teile ordnungsgemäß befestigt sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen, und ob sich die Räder problemlos drehen und den richtigen Druck haben.
■ Halten Sie den Rollstuhl sauber, die Stahlrohre lassen sich leicht mit einem feuchten Tuch reinigen. Die Stoffteile sollten von Hand (max. 30°) mit neutraler Seife gewaschen werden.
■ Lagern Sie den Rollstuhl nicht an Orten mit extremen Temperaturschwankungen, da Hitze oder Kälte den Luftdruck in den Rädern beeinträchtigen können.

GARANTIE
KMINA garantiert, dass dieser Rollstuhl frei von Mängeln ist. Die Garantie gilt für 3 Jahre ab dem Datum des ursprünglichen Kaufs durch den Verbraucher. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen und regelmäßig ausgetauscht werden müssen, wie z. B. Bremsen, Räder und Handgriffe. Diese Garantie gilt nicht für:
- Ersatzteile, die von einer anderen Person als KMINA oder dem autorisierten Händler geliefert wurden.
- Jedes Versagen des Geräts während der Garantiezeit, das nicht auf einen Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen ist, oder wenn das Versagen durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurde.
- KMINA haftet nicht für zufällige Schäden oder Schäden an Eigentum.

MATÉRIAUX
-Structure: Aluminium.
-Accoudoirs: Polyuréthane.
-Poignées: PVC.
-Finitions plastiques : ABS.
-Tissu: Tissu en nylon.
-Roues: PP.
-Roulettes avant: Aluminium et acier.

PRESSION DES ROUES
La pression recommandée des roues est de 3,0 à 3,5 bars.

AVERTISSEMENTS
■ N'utilisez pas le fauteuil roulant sans avoir lu attentivement les instructions.
■ Ce fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme siège dans les véhicules de toute nature.
■ Transférez toujours l'utilisateur du fauteuil roulant sur un siège approuvé par le constructeur du véhicule et utilisez les dispositifs de sécurité disponibles.
■ N'utilisez pas ce fauteuil roulant dans les rues, sur les routes ou sur toute surface où circulent des véhicules.
■ N'essayez pas d'utiliser le fauteuil roulant sur des rampes sans une assistance appropriée.
■ Le fauteuil roulant doit être sur une surface lisse et stable avant que l'utilisateur ne s'y installe ou n'en sorte.
■ Ne mettez pas de poids sur les repose-pieds lorsque vous transférez l'utilisateur du fauteuil roulant dans ou hors du fauteuil.
■ Ne vous appuyez pas et ne laissez pas tomber votre poids sur le haut du dossier du fauteuil roulant, cela pourrait faire basculer le fauteuil roulant.
■ Ne vous mettez pas debout sur le fauteuil roulant.
■ Les changements soudains de direction lors de l'utilisation d'une rampe ou d'une pente peuvent entraîner une instabilité et/ou la possibilité de basculer.
■ Veuillez noter que ce fauteuil roulant est destiné au transport d'une autre personne, et non au transport personnel.
■ Ne vous étirez jamais au point de devoir vous déplacer sur le siège ou hors du fauteuil roulant.
■ Lorsque vous attrapez des objets qui vous obligent à vous incliner, veillez à ce que les roues avant soient dirigées vers l'avant, ce qui stabilisera le fauteuil roulant.
■ La température du fauteuil roulant peut augmenter en cas d'exposition prolongée à des sources de chaleur externes, telles que les rayons du soleil.
■ Si le fauteuil roulant doit être stocké pendant une période prolongée, ne le laissez pas exposé à des intempéries prolongées.
■ Ne dépassez pas le poids maximal supporté, qui est de 136 kg.
■ Conformément aux recommandations du fabricant, ce produit peut être recyclé dans les points de recyclage désignés.
■ Tout incident grave impliquant le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et le patient sont établis.
■ Assurez-vous que les roues gonflables sont toujours gonflées à la pression recommandée par le fabricant.
■ Bien que les roues soient conçues pour les terrains irréguliers, évitez les objets pointus et les surfaces présentant un risque de crevaison pouvant percer le pneu et provoquer une perte d'air soudaine.
■ N'utilisez pas le fauteuil si vous constatez une perte de pression.
■ Conservez ces instructions pour toute référence ultérieure.

MAINTENANCE
■ Inspectez le fauteuil roulant avant chaque utilisation pour vous assurer qu'il ne présente aucun dommage ou usure excessive. Si vous constatez des signes d'usure ou de dommages sur votre fauteuil, NE L'UTILISEZ PAS.
■ Vérifiez régulièrement que toutes les pièces sont bien en place avant utilisation, que les roues tournent correctement et qu'elles sont bien gonflées.
■ Maintenez le fauteuil roulant propre, les tubes en acier peuvent être facilement nettoyés avec un chiffon humide. Les parties en tissu doivent être lavées à la main (max. 30°) avec un savon neutre.
■ Ne stockez pas le fauteuil dans des endroits soumis à des variations extrêmes de température, car la chaleur ou le froid peuvent affecter la pression des pneus.

GARANTIE
KMINA garantit que ce fauteuil roulant est exempt de tout défaut. La garantie reste en vigueur pendant 3 ans à compter de la date d'achat initiale par le consommateur. La garantie ne s'étend pas aux pièces soumises à l'usure naturelle qui nécessitent un remplacement périodique, comme les freins, les roues et les poignées. Cette garantie ne couvre pas :
- Les pièces de rechange fournies par toute personne autre que KMINA ou le revendeur agréé.
- Toute panne de l'appareil pendant la période de garantie qui n'est pas causée par un défaut de matériau ou de fabrication ou si la panne est causée par une mauvaise utilisation.
- KMINA n'est pas responsable des dommages accidentels ou des dommages matériels.

MATERIALI
-Struttura: Alluminio.
-Braccioli: Poliuretano.
-Manici: PVC.
-Finiture plastiche: ABS.
-Tessuto: Tessuto in nylon.
-Ruote: PP.
-Ruote anteriori: Alluminio e acciaio.

PRESSIONE DELLE RUOTE
La pressione consigliata delle ruote è di 3,0 – 3,5 bar.

AVVERTENZE
■ Non utilizzare la carrozzina senza aver letto attentamente le istruzioni.
■ Questa carrozzina non può essere utilizzata come sedile in veicoli di qualsiasi tipo.
■ Trasferire sempre l'utente della carrozzina su un sedile approvato dal costruttore del veicolo e utilizzare i dispositivi di sicurezza disponibili.
■ Non utilizzare la sedia a rotelle su strade, vie o qualsiasi superficie soggetta a traffico veicolare.
■ Non tentare di utilizzare la carrozzina su rampe senza un'adeguata assistenza.
■ La sedia a rotelle deve trovarsi su una superficie liscia e stabile prima che l'utente venga messo o tolto.
■ Non appoggiare il peso sulle pedane quando si trasferisce l'utente sulla o dalla carrozzina.
■ Non appoggiare o far cadere il peso sulla parte superiore dello schienale della carrozzina, per evitare che la carrozzina si ribalti.
■ Non stare in piedi sulla carrozzina.
■ I cambi di direzione improvvisi quando si utilizza una rampa o un pendio possono causare instabilità e/o possibilità di ribaltamento.
■ Questa carrozzina è destinata al trasporto di un'altra persona e non al trasporto personale.
■ Non allungatevi mai a tal punto da dovervi spostare sul sedile o fuori dalla carrozzina.
■ Quando si raggiungono oggetti che richiedono un'inclinazione, assicurarsi che le ruote anteriori siano rivolte in avanti, in modo da stabilizzare la carrozzina.
■ La temperatura della carrozzina può aumentare se esposta a fonti di calore esterne, come la luce del sole, per lunghi periodi di tempo.
■ Se la carrozzina deve essere conservata per un periodo di tempo prolungato, non lasciarla esposta a condizioni atmosferiche prolungate.
■ Non superare il peso massimo supportato, pari a 136 kg.
■ In conformità alle raccomandazioni del produttore, questo prodotto è adatto al riciclaggio presso i punti di riciclaggio designati.
■ Qualsiasi incidente grave che coinvolga il prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e il paziente.
■ Assicurarsi che le ruote gonfiabili siano sempre gonfiate alla pressione raccomandata dal produttore.
■ Sebbene le ruote siano progettate per terreni irregolari, evitare oggetti appuntiti e superfici a rischio di foratura che potrebbero perforare il pneumatico e causare una perdita d'aria improvvisa.
■ Non utilizzare la sedia se si rileva una perdita di pressione.
■ Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri.

MANUTENZIONE
■ Ispezionare la carrozzina prima di ogni utilizzo per verificare che non vi siano danni o usura eccessiva. Se si riscontrano segni di usura o danni alla sedia, NON USARLA.
■ Controllare regolarmente che tutte le parti siano ben fissate prima dell'uso e che le ruote girino senza problemi e abbiano la giusta pressione.
■ Mantenere la carrozzina pulita; i tubi in acciaio possono essere facilmente puliti con un panno umido. Le parti in tessuto devono essere lavate a mano (max. 30°) con sapone neutro.
■ Non conservare la sedia in luoghi soggetti a sbalzi di temperatura estremi, poiché il caldo o il freddo possono influire sulla pressione dell'aria delle ruote.

GARANZIA
KMINA garantisce che questa carrozzina è priva di difetti. La garanzia rimarrà in vigore per 3 anni dalla data di acquisto originale da parte del consumatore. La garanzia non si estende alle parti soggette a usura naturale che richiedono una sostituzione periodica, come freni, ruote e maniglie. La garanzia non copre:
- Parti di ricambio fornite da soggetti diversi da KMINA o dal rivenditore autorizzato.
- Qualsiasi guasto dell'unità durante il periodo di garanzia che non sia causato da un difetto di materiale o di fabbricazione o se il guasto è causato da un uso improprio.
- KMINA non è responsabile per danni accidentali o a cose.

素材
-フレーム：アルミニウム
-アームレスト：ポリウレタン
-ハンドル：**PVC**
-プラスチック仕上げ：**ABS**
-生地：ナイロン生地
-車輪：**PP**
-前輪キャスター：アルミニウムとスチール

車輪の空気圧
推奨空気圧は3.0～3.5バールです。

警告
■ 説明書をよく読まずに車椅子を使用しないでください。
■ この椅子は、いかなる種類の車両の座席としても使用できません。
■ 車椅子使用者は、常に車両メーカーが承認した座席に移し、安全装置を使用してください。
■ 公道や交通のある場所でこの車椅子を使用しないでください。
■ 適切な補助なしにスロープで使用しないでください。
■ 乗降の際は、車椅子を平坦で安定した面に置いてください。
■ ユーザーを乗せたり降ろしたりする際に、フットレストに体重をかけないでください。
■ 背もたれの上に寄りかかったり体重をかけたりすると、転倒の原因になります。
■ 車椅子の上に立たないでください。
■ スロープや傾斜で急に方向を変えると、不安定になったり転倒する恐れがあります。
■ この椅子は他者を輸送するためのものであり、自己移動用ではありません。
■ 物を取ろうとして座席内や車椅子の外に体を大きく動かさないでください。
■ 前に手を伸ばす必要がある場合は、前輪が前方を向いていることを確認してください。
■ 太陽光など外部の熱源に長時間さらされると、車椅子の温度が上昇する可能性があります。
■ 長期間保管する場合は、風雨にさらさないでください。
■ 最大耐荷重（**136kg**）を超えないでください。
■ メーカーの推奨に従い、この製品は指定のリサイクルポイントでリサイクル可能です。
■ この製品に関する重大な事故は、製造業者および該当する加盟国の当局に報告してください。
■ 今後の参照のためにこれらの説明書を保管してください。

メンテナンス
■ 毎回使用前に椅子を点検し、損傷や過度な摩耗がないことを確認してください。損傷が見られる場合は使用しないでください。
■ 使用前にすべての部品が正しく取り付けられていること、車輪がスムーズに回転し、適切な空気圧が保たれていることを定期的に確認してください。
■ 空気入りタイヤは常にメーカー推奨の空気圧に保ってください。
■ タイヤは不整地に対応していますが、鋭利な物やパンクのリスクがある表面は避けてください。タイヤが破損し、突然空気が抜ける恐れがあります。
■ 空気圧の低下が確認された場合は、車椅子を使用しないでください。
■ 車椅子は清潔に保ち、スチール部分は湿らせた布で簡単に拭けます。布部分は手洗い（最大**30** ）で中性洗剤を使用してください。
■ 高温や低温など極端な温度変化のある場所に車椅子を保管しないでください。温度変化により車輪の空気圧に影響を及ぼす可能性があります。

保証
KMINAは、この車椅子に欠陥がないことを保証します。保証期間は、購入日から**3**年間有効です。
この保証は、ブレーキ、ホイール、ハンドグリップなど定期的に交換が必要な部品や自然な摩耗には適用されません。
以下の場合は保証の対象外となります：
- **KMINA**または正規販売店以外から供給された交換部品を使用した場合。
- 素材または製造上の欠陥以外による故障、誤用による故障。
- 偶発的な損傷や物的損害に対して、**KMINA**は責任を負いません。

KMINA
#WalkTheFuture

READ BEFORE RETURNING, SAVE THE PLANET.



EN **Returns generate more than 15 million tons of CO_2** annually.
ES **Las devoluciones generan más de1 5 millones de toneladas de CO_2** al año.
DE **Retouren erzeugen mehr als 15 Millionen Tonnen CO_2** jährlich.
IT **I resi generano oltre 15 milioni di tonnellate di CO_2** all'anno.
FR **Les retours génèrent plus de 15 millions de tonnes de CO2** par an.
FR **Les retours génèrent plus de 15 millions de tonnes de CO2** par an.
JA リターンは年間**1,500**万トン以上の**CO2**を排出する。



EN **If pieces are missing or have arrived damaged,** before returning, **contact us**.
ES **Si faltan piezas o están en mal estado**, antes de devolver **contacta** con nosotros.
DE **Wenn Teile fehlen oder beschädigt sind, kontaktieren** Sie uns vor der Rücksendung.
IT **In caso di parti mancanti o danneggiate,** prima della restituzione, **contattaci.**
FR **Si des pièces sont manquantes ou endommagée**, avant de retourner nous **contacter.**
JA 部品が不足していたり、状態が悪い場合は、返品する前に弊社までご連絡ください。

IMPROVING MOBILITY DEVELOPMENT S.L.
Avda. Mare Nostrum 1, Bloque 1, Pta 1 6
46120, Alboraya, V alencia, Spain
admin@kmina.com | www .kmina.com

18/08/2025 V.2.

CE